ПРОФОРМА-ИНВОЙС

Неофициальный перевод с английского языка. При расхождениях приоритет имеет оригинал.

Пациент	TETERINOVA YEVA
Дата рождения	9 февраля 2025 г.
Номер паспорта	[скрыт в исходном документе]
Страна	Казахстан
Лечащий врач	д-р Liu Huaying (Лю Хуаин)
План лечения	Лечение лейкоза (трансплантация гемопоэтических стволовых клеток)
Ориентировочная стоимость лечения	1 850 000-2 500 000 китайских юаней (CNY)

УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

При оказании услуг больница требует либо полной оплаты, либо предоставления гарантии оплаты. Пациент должен быть полностью информирован о порядке оплаты и выставления счетов; больница готова ответить на возникающие вопросы.

1. Депозит. До прибытия пациента в больницу необходимо внести депозит в размере 5 000 долларов США, чтобы закрепить место в программе лечения.

2. Описание расходов. Указанная выше ориентировочная стоимость рассчитана на основании сведений, предоставленных пациентом и/или его представителем, а также предварительной оценки предполагаемого плана лечения лечащим врачом.

Стоимость включает необходимые обследования и лечение, предусмотренные планом: стандартные медицинские услуги, консультации врачей, сестринский уход, осмотры, лабораторные исследования, оплату палаты и связанные расходы на сопровождающих лиц при госпитализации.

Стоимость не включает экстренную медицинскую помощь, дополнительные расходы на палату или госпитализацию сопровождающих лиц, мероприятия по стабилизации состояния, лечение заболеваний, не связанных с основным диагнозом, дополнительные лекарственные препараты, не относящиеся к основному диагнозу, а также непредвиденные расходы - например, продление госпитализации или дополнительные медицинские услуги. Также не включаются личные расходы: бытовые товары, питание, покупки и личные поездки.

3. ИЗМЕНЕНИЕ ОРИЕНТИРОВОЧНОЙ СТОИМОСТИ

Ориентировочная стоимость лечения зависит от сведений, предоставленных пациентом и/или его представителем. После госпитализации будет проведена всесторонняя оценка фактического состояния пациента. Если оно существенно отличается от истории болезни и результатов обследований, представленных при поступлении, план лечения и соответствующая стоимость могут быть скорректированы по согласованию с пациентом и/или его законным представителем.

4. ОПЛАТА ОСТАТКА

Оставшаяся сумма может быть внесена единовременно или частями при оформлении госпитализации в день прибытия в больницу. Минимальный остаток средств должен составлять не менее 100 000 юаней (RMB). Стоимость лечения и медицинских услуг во время госпитализации списывается непосредственно из внесенной суммы.

Если остаток средств снизится ниже 50 000 юаней (RMB), больница уведомит пациента о необходимости своевременного пополнения. Если средства не будут пополнены вовремя, оказываемый больницей уход и услуги могут быть ограничены или приостановлены.

РАСКРЫТИЕ ИНФОРМАЦИИ

Пациент или его уполномоченный представитель может запросить у больницы копии отдельных документов, изображений или медицинских записей. Поскольку такие запросы могут повлечь значительные расходы на копирование и иные сопутствующие затраты, их оплачивает пациент. Больница требует полной оплаты таких расходов до выдачи запрошенных материалов.

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ БОЛЬНИЦЫ

Получатель	Dongguan Taixin Hospital Co., Ltd.
Банк	BANK OF COMMUNICATIONS, Dongguan Branch 301602000015
Номер банковского счета	483007611018010094110
SWIFT-код	COMMCNSHDGN
Адрес	Room 102-108, Building 7, Yuhuijin Center, No. 428, Nancheng Section, Dongguan Avenue, Nancheng Street, Dongguan City, Guangdong Province, China. Комнаты 102-108, корпус 7, центр Yuhuijin, д. 428, участок Наньчэн, проспект Дунгуань, улица Наньчэн, г. Дунгуань, провинция Гуандун, КНР.

ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ

Общая сумма в настоящем инвойсе является только ориентировочной. Фактическая стоимость может быть скорректирована в зависимости от проведенного лечения или обследования.

ПОЛИТИКА ВОЗВРАТА СРЕДСТВ

Возврат средств пациентам производится в кратчайшие сроки наличными, на кредитную карту или банковским переводом - в зависимости от первоначального способа оплаты. Больница принимает платежи в юанях (RMB) и долларах США (USD).

Средний срок обработки возврата по кредитной карте на банковские счета в Китае составляет 2-4 недели, а на международные банковские счета - 6-8 недель, в зависимости от банка и страны. При запросе возврата необходимо предоставить оригиналы подтверждающих документов; в противном случае запрос может быть не одобрен.

СПОСОБЫ ОПЛАТЫ

1. Карта UnionPay - комиссия банка 0%.

2. Оплата через Alipay с привязанной картой в иностранной валюте - комиссия банка 3%.

3. Карты VISA, MasterCard и иные карты в иностранной валюте - комиссия банка 3,8%. Фактический размер и возможность платежа зависят от страны, банка, валюты остатка и других обстоятельств.

4. Оплата наличными в долларах США - пересчет по текущему обменному курсу USD/RMB на день оплаты.

5. Все возможные комиссии оплачивает пациент.

ПОДПИСЬ

Подписывая документ ниже, я подтверждаю, что прочитал(а) и понял(а) финансовые правила больницы и согласен(на) с их условиями. Я также обязуюсь полностью оплачивать медицинские услуги в сумме, прямо указанной больницей в выставленных мне счетах.

Подпись: _____ Дата: 23.09.2026

Печать больницы: см. оригинал

Версия документа в оригинале: 2026/V1.